

# Stomatologia 17.1 Guide pour rédiger une ordonnance médicale en France



Przewodnik po pisanu recepty lekarskiej we Francji

<https://app.colanguage.com/pl/francuski/dialogi/rediger-une-ordonnance>

## 1. Obejrzyj wideo i odpowiedz na powiązane pytania.

Video: <https://www.youtube.com/watch?v=59-2ZR3bxjU&start=360&end=526>

<b>Prescrire une ordonnance</b>	<i>(Wypisać receptę)</i>	<b>Nom du praticien</b>	<i>(Imię i nazwisko lekarza)</i>
<b>Amoxicilline</b>	<i>(Amoksylicyna)</i>	<b>Boîte</b>	<i>(Opakowanie)</i>
<b>Clamoxyl</b>	<i>(Clamoxyl)</i>	<b>Deux comprimés par jour</b>	<i>(Dwa tabletki na dobę)</i>
<b>Doliprane</b>	<i>(Doliprane)</i>	<b>Matin et soir</b>	<i>(Rano i wieczorem)</i>
<b>Deux à trois grammes par jour</b>	<i>(Dwa do trzech gramów na dobę)</i>	<b>Trois prises par jour</b>	<i>(Trzy dawki na dobę)</i>
<b>Pendant sept jours</b>	<i>(Przez siedem dni)</i>	<b>Signature</b>	<i>(Podpis)</i>

- Quel est le premier élément à écrire sur une ordonnance ?
  - Le prix des médicaments
  - L'adresse de la pharmacie
  - Le nom du praticien, le nom du patient et la date
  - La posologie de chaque médicament
- Quelle est la dose quotidienne d'amoxicilline dans cet exemple ?
  - Un gramme par jour pendant trois jours
  - Un demi-gramme par jour pendant sept jours
  - Deux à trois grammes par jour pendant sept jours
  - Trois grammes en une seule prise
- Comment doit-on prendre l'amoxicilline de un gramme ?
  - Un comprimé seulement en cas de douleur
  - Trois comprimés par jour, un à chaque repas
  - Deux comprimés par jour, matin et soir, pendant sept jours
  - Deux comprimés toutes les quatre heures
- Quelle est la posologie du Doliprane de un gramme ?
  - Un comprimé tous les deux jours
  - Trois comprimés par jour, un à chaque repas
  - Deux comprimés le matin uniquement
  - Quatre comprimés avant de dormir

1-c 2-c 3-c 4-b

## 2. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania.

### Rédiger une ordonnance médicale en France

Wypisywanie recepty we Francji

**L'assistant:** Bonjour docteur, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France.

*(Dzień dobry, doktor. Wyjaśnię pani, jak wypisać receptę we Francji.)*

<b>La dentiste:</b>	Parfait, merci. Je veux être sûre de tout faire correctement.	<i>(Świetnie, dziękuję. Chcę mieć pewność, że wszystko zrobię poprawnie.)</i>
<b>L'assistant:</b>	D'abord, en haut à gauche, vous notez votre nom et votre prénom en tant que chirurgienne-dentiste.	<i>(Po pierwsze, w lewym górnym rogu wpisuje się pani swoje nazwisko i imię jako chirurg-dentysta.)</i>
<b>La dentiste:</b>	D'accord. Et qu'est-ce que je mets en haut à droite ?	<i>(Rozumiem. A co wpisuję w prawym górnym rogu?)</i>
<b>L'assistant:</b>	En haut à droite, vous inscrivez la date, le nom de la clinique, l'adresse du cabinet, le code postal et la ville.	<i>(W prawym górnym rogu wpisuje się datę, nazwę kliniki, adres gabinetu, kod pocztowy i miasto.)</i>
<b>La dentiste:</b>	Très bien. Et ensuite, dans la partie inférieure ?	<i>(Bardzo dobrze. A potem, w dolnej części?)</i>
<b>L'assistant:</b>	En bas, il faut indiquer le nom et le prénom du patient, son âge et, s'il s'agit d'un enfant, son poids en kilos.	<i>(Na dole należy podać nazwisko i imię pacjenta, jego wiek, a jeśli to dziecko — jego wagę w kilogramach.)</i>
<b>La dentiste:</b>	Et pour la prescription des médicaments ?	<i>(A co z wypisywaniem leków?)</i>
<b>L'assistant:</b>	Vous les notez par ordre d'importance, en précisant la dose et la fréquence.	<i>(Należy je zapisać w kolejności ważności, precyzując dawkę i częstotliwość.)</i>
<b>La dentiste:</b>	Donc je dois écrire le nombre de comprimés, la quantité en milligrammes et la durée du traitement ?	<i>(Czyli mam napisać liczbę tabletek, ilość w miligramach i czas trwania leczenia?)</i>
<b>L'assistant:</b>	Exactement. Par exemple : « Amoxicilline 1 g, 1 comprimé toutes les 8 heures pendant 7 jours ».	<i>(Dokładnie. Na przykład: «Amoksycylina 1 g, 1 tabletką co 8 godzin przez 7 dni».)</i>
<b>La dentiste:</b>	Parfait. Et si je veux ajouter une remarque spécifique ?	<i>(Świetnie. A jeśli chcę dodać jakąś konkretną uwagę?)</i>
<b>L'assistant:</b>	Vous pouvez ajouter une note à côté, par exemple « à prendre après les repas » ou « éviter l'alcool ». Ensuite, n'oubliez pas votre signature et votre numéro RPPS.	<i>(Może pani dodać notatkę obok, na przykład «do przyjmowania po posiłkach» lub «unikać alkoholu». Na koniec nie zapomnij o podpisie i numerze RPPS.)</i>

1. Que doit écrire la dentiste en haut à gauche de l'ordonnance ?

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| a. Les effets indésirables possibles | b. Son nom et son prénom de chirurgienne-dentiste |
| c. La posologie des médicaments      | d. Le nom et le prénom du patient                 |

2. Quelles informations vont en bas de l'ordonnance ?

- |   |   |
|---|---|
| a. Le nom, le prénom, l'âge du patient et, pour un enfant, son poids  | b. La date, la signature et le numéro RPPS          |
| c. Seulement la durée du traitement et la mention « ne pas dépasser » | d. Le nom du médicament et la voie d'administration |

**1-b 2-a**